

la miteina, a nu se vido né Ganzán né Bagulein; ven st'áltra, e ningoùn nu cunpareisso.

A sóna uóto, gnóve, gise úre, e i paróni del palássio, a nu vedánduli, i cardiva çierto chi fuóssu muórti; i mánda là oùn frávo, che'l vágo a viérzi ²⁹⁾ li puóрте, che'l vágo a vardá drénto. El va, e'l vido Ganzán e Bagulein, chi durmíva par tiéra: el li dasmassadía, ³⁰⁾ e'l ga deí: — „Signívo ³¹⁾ veívi, o signívo muórti?“ — Sti dúi Ciusuóti, sa dasmassadía, e i ga raspóndo: — „I signémo, bon, veívi, ma muórti da fan e da sí ³²⁾“. — Alúra, stu frávo, el va dal parón de stu palássio, e'l ga cónta cúmo ch'a zi stá. El parón, el va, e'l ga deí: — „Cuntíme doùto quil chi vi veísto e chi vi sintoù.“ — E lúri, i g'úo cuntá doùto, cúmo ch'a ga gira intravignoù, e i ga deí ch'a ga gira vignoù dúi fantásme, ch'a gira su fardái de loù, e doùto quil chi gavíva deíto da fá; e i ga deí in oúrtima: — „I vémo déi biéssi; vigní, chi va li mustrerémo.“ — El zi zeí zú in mazaghén; e i g'úo mostrá là ch'a gira sipileí el depuóssito de uóro e de arzénto. L'úoro, i g'úo deíto, el nda túca, miézo a núi, e miézo, el zi par el parón del palássio; e l'arzénto, biégna che vóstra sor fágo tánta caritá ái puóvari, par la su ánema.

A gira, i ga deí quíj, i vóstri dúi fardáj avucáti, chi nu pudíva salvásse, si nu ga díva indreío doùti quíj biéssi ái puóvari; e daspuói ³³⁾ i ga deí: — „Dónca, siúr parón, stu palássio zi nóstro, parchí i sa lu vémo vadigná.“ — El parón, el zi zeí veía, e'l g'úo lagá el palássio ái Ciusuóti; e sti dúi Ciusuóti, uó vivísto là e i zi stádi in pas, in caritá.

E meí, ch'i giro là,
cu na padíssa i m'úo butá quá.

²⁹⁾ Aprire. ³⁰⁾ Sveglia. ³¹⁾ Siete voi. ³²⁾ Sete. ³³⁾ Dopo.

N O T E.

Per l'episodio del castello incantato dagli spiriti, e per quello delle membra, che cadon giù dal camino, va ricordata qui la seconda parte d'una novellina di Jesi, appo il Comparetti, op. cit., pag. 46 (N.º XII); la 22ª delle Novelline di Santo Stefano di Calcinaja, edite dal De Gubernatis, loc. cit.; la 57ª delle novelle siciliane, pubblicate dalla Gonzenbach, vol. II, loc. cit., pag. 1, e la nota del Köhler, ibid., pag. 237.